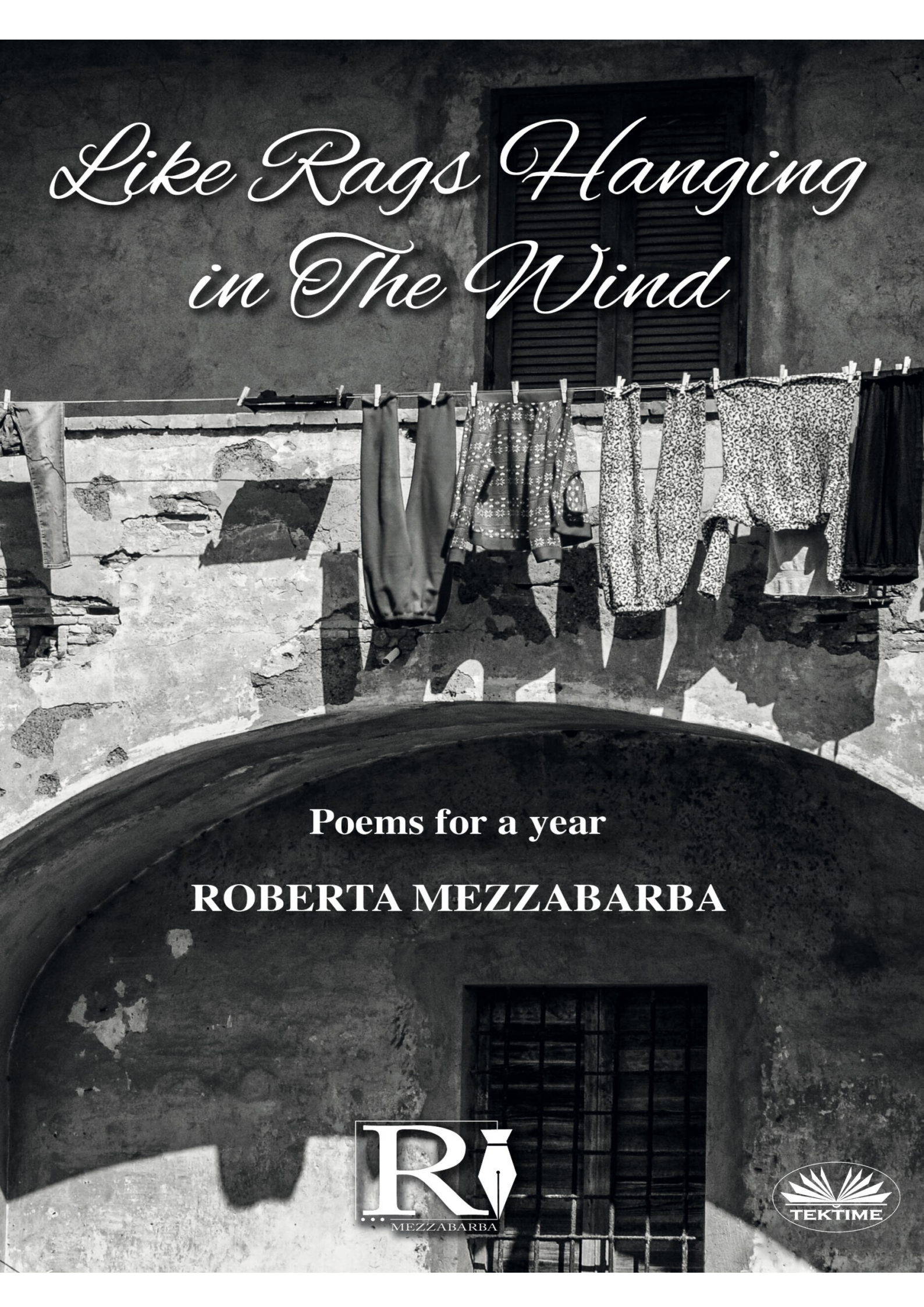




Like Rags Hanging in The Wind

Poems for a year

ROBERTA MEZZABARBA



Roberta Mezzabarba

Like Rags Hanging In The Wind

«Tektime S.r.l.s.»

Mezzabarba R.

Like Rags Hanging In The Wind / R. Mezzabarba — «Tektime S.r.l.s.»,

Poetry is nothing more than a flight, a way of letting oneself be carried away by the wind of truth. Poetry is when the eyes capture soul and feeling, allowing one to let go, like rags hanging in the wind. Roberta Mezzabarba, a charismatic poet, gives wings to her poetic works, making them fly in the sky of dignity, managing to open the reader's eyes wide, projecting vivid images, to the point where one is transported into those often uncomfortable truths, soaring over moments of written freedom. Very often, we are depicted by “painters” who do not know our emotional and sentimental colours. Roberta, on the other hand, has understood how to listen to time, which has taught her how to lead life, giving voice to her works. We can, or rather, we must, try to see life through the same eyes as Roberta. Once you reach the last page of this work, it will be difficult to regret it. Happy reading.

© Mezzabarba R.

© Tektime S.r.l.s.

Содержание

Preface	6
SONO PAROLE DI SABBIA, LE MIE	7
MY WORDS, ARE WORDS OF SAND	8
LA VERITA'	9
THE TRUTH	10
DONNA	11
WOMAN	12
SE MAI POTESSI O DOVESSI	13
IF I EVER COULD OR WOULD	14
PER RESPIRARE	15
TO BREATHE	16
L'ANELLO MAGICO	17
THE MAGIC RING	18
HO NEL CUORE	19
I HAVE IN MY HEART	20
SENTO RESPIRI, STANOTTE	21
I HEAR BREATHING, TONIGHT	22
BOCCA ASCIUTTA	23
DRY MOUTH	24
LEGÀMI	25
TIES	26
FACCIAMO UN GIOCO	27
LET'S PLAY A GAME	28
GOCCE	29
DROPS	30
PAGLIACCIO DI ME STESSA	31
CLOWN OF MYSELF	32
Конец ознакомительного фрагмента.	33

Roberta Mezzabarba

LIKE RAGS HANGING IN THE WIND



Poems for a year

Translated by Ilaria Marazzina

Title | Like rags hanging in the wind

Author | Roberta Mezzabarba

© First edition 2019 – All rights reserved to the Author

The Author retains all exclusive rights. No part of this book may be reproduced without the Author's prior consent.



Cover photo: © Diana Martignoni

*Poets cannot be redeemed, they must be left to fly among the trees, like
nightingales ready to die.*
(Alda Merini)

Preface

Poetry is nothing more than a flight, a way of letting oneself be carried away by the wind of truth.

Poetry is when the eyes capture both soul and feeling, allowing one to let go, like *rags hanging in the wind*.

Roberta Mezzabarba, a charismatic poet, gives wings to her poetic works, making them fly in the sky of dignity.

Reading the collection of poems entitled “Come Cenci Stesi Al Vento” (Like Rags Hanging In The Wind) manages to open the reader's eyes wide, to the point of projecting vivid images, to the point where one is transported into those often uncomfortable truths, soaring over moments of written freedom.

Very often we are depicted by “painters” who do not know our emotional and sentimental colours.

Roberta, on the other hand, has understood how to listen to *time*, which has taught her how to lead life, giving voice to her works.

My words are few, but no less sincere, for a poet like Roberta Mezzabarba.

We can, or rather, we must, try to see life through the same eyes as Roberta does.

Once you reach the last page of this work, it will be difficult to regret it.

Happy reading.

Umberto Coro

Writer, poet, actor, painter

President of the International Prize for Fiction and Poetry

The Golden Rose in Torre Alfina (VT)

SONO PAROLE DI SABBIA, LE MIE

Solo sabbia nelle mani,
parole a granelli,
silenzi assordanti
e la tua ombra nel cuore,
possente e buia.
Non più sole per me
né risate bambine,
ma solo una attesa
che sembra
non terminare mai,
infinito eco.
Di mio
resta solo un lampo
silenzioso
che punge lo specchio,
all'alba,
quando cerco di esistere ancora.

MY WORDS, ARE WORDS OF SAND

Only sand in my hands,
ground-up words,
deafening silences
and your shadow in my heart,
powerful and dark.
No more sun for me,
nor children`s laughter,
only a wait
that seems never-ending,
an infinite echo.
Of mine,
there remains only a flash
silently
pricking the mirror
at dawn,
when I try to exist again.

LA VERITA'

Quel vecchio,
con un labbro orridamente arricciato
grida la sua strana verità.
“La verità è una coperta corta,
una coperta corta e stretta,
che l'uomo tira da una parte e dall'altra.
Ogni giorno questa
diventa sempre più piccola,
e la coperta che un tempo
ci lasciava scoperta solo la punta delle dita,
ora basta appena a coprire le nostre vergogne.”
Quel vecchio,
con un labbro orridamente arricciato
grida la sua strana verità:
la sua coperta è divenuta
da tempo troppo piccola.
Troppe meschinità aveva dovuto coprire,
troppe guerre aveva dovuto conoscere.
Eppure sarebbero bastate solo
poche parole buone
ed un sorriso
per donare un po' di pace.

THE TRUTH

That old man,
with a horribly curled lip
shouts his strange truth.
“The truth is a short blanket,
a short, narrow blanket,
that man pulls from side to side.
Every day,
it gets smaller and smaller,
and the blanket that once
would only leave the tips of your toes uncovered,
now is barely enough to cover up our shame.”
That old man,
with a horribly curled lip
shouts his strange truth:
his blanket has become
far too small for far too long now.
Too much meanness had to be covered up,
Too many wars had to be lived through.
Yet all it would have taken
was a few good words
and a smile
to grant a little peace.

DONNA

Donna, in un silenzio che sa di eternità.
Durante la prossima luna crescerai una nuova vita;
a luglio prenderai il colore della spiga,
ma vestirai semplicemente e camminerai con fatica.
La canna del fucile proteggerà il tuo nido
mentre il vino sarà poggiato sulla tovaglia tesa...
Se la mano del tuo uomo ti sfiorerà
la tua voce, come per vergogna, salirà
alla tua bocca, come vino rosso in un bicchiere.
Il cielo dei tuoi occhi sarà un cielo di nuvole,
il tuo corpo, tutto intero, sarà una fonte
da cui sgorga acqua limpida,
i tuoi sogni come la rugiada,
e le tue risa come l'onda che risale il fiume.

In onore della giornata contro la violenza sulle donne

WOMAN

Woman, in a silence that feels like eternity.

During the next moon you will grow a new life;

in July you will take on the colour of an ear of corn,

but you will dress simply and walk with difficulty.

The barrel of the rifle will protect your nest

while the wine will be placed on the outstretched tablecloth...

If your man's hand so much as grazes you

your voice, as if in shame, will rise

in your mouth, like red wine in a glass.

The sky of your eyes will be a sky of clouds,

your body, all of it, will become a spring

from which clear water flows,

your dreams like dew,

and your laughter like the wave that goes up river.

In honor of the Day for the Elimination of Violence Against Women

SE MAI POTESSI O DOVESSI

Se mai dovessi
o potessi
è lì che tornerei
fra le pieghe di quei pomeriggi
mai troppo lunghi,
ginocchia sbucciate,
vento nei capelli,
e nessuna colpa
da espiare sulle spalle.

Se mai potessi
o dovessi
cercherei le tue mani
sapienti e musicali
che tutto chetavano,
che magia portavano
con le loro carezze,
ad occhi chiusi
e cuore cheto.

IF I EVER COULD OR WOULD

If I ever would
or could
it's there I'd go back to
between the folds of those afternoons
never too long,
grazed knees,
wind in your hair,
and no fault
to atone for on your shoulders.

If I ever could
or would
I'd search for your hands
wise and musical
that quieted everything,
what magic they brought
with their caresses,
with eyes closed
and a hushed heart.

PER RESPIRARE

Tesa e contesa
fra un oggi ed un domani
mi rivesto d'aria
e nell'inarrestabilità del tempo
attendo.
Per respirare.

TO BREATHE

Tense and contested
between a today and a tomorrow
I clothe myself in air
and in the inexorability of time
I am waiting.
To breathe.

L'ANELLO MAGICO

Se solo quel cerchio perfetto
potesse racchiudere tutto il mio universo
ed i colori della gioia
allora sarebbe Natale tutti i giorni,
con le sue slitte
ed i suoi scintillii rossi ed oro.

Oggi un camice bianco
gioca a comporre parole
su un foglio vergine,
come una Sibilla
che dispone del mio, del nostro futuro.

Basta una sola virgola
e tutto può cambiare.

Mi hai chiesto di volare
ma io non lo so fare.

Stringimi amore,
stringimi e tienimi forte
dentro al nostro anello magico.
Non far caso se tremo.
Beviamo dei colori
e dello sfolgorio di questo momento
come se non ci fosse un domani.
Buon Natale, tesoro

THE MAGIC RING

If only that perfect circle
could contain my entire universe
and the colours of joy
then it would be Christmas every day,
with its sleds
and its red and gold sparkles.

Today a white coat
plays at composing words
on a blank sheet of paper,
like a sibyl
foreseeing my, our, future.

Just one single comma is enough
and then everything can change.

You asked me to fly
but I don't know how to do it.

Hold me tight, love,
squeeze me and hold me tight
inside our magic ring.
Pay no mind to if I shake.
Let us drink from the colours
and from the brilliance of this moment
as if there was no tomorrow.
Merry Christmas, darling

HO NEL CUORE

Ho nel cuore una cassetta di grosse lacrime
da vendere al migliore offerente.
Chi le compererà?
Le vuoi tu?
Il prezzo è basso,
dammi solo la pena che ne è valsa.
Se vorrai aggiungerò
anche quattro stelle cieche
e rami di incredibile bellezza, ormai spogli.
Con la carta dei ricordi,
potrai farne regali
quando arriverà Natale.
Io me ne starò in disparte,
finché ci sarà mercato:
non vorrei dover piangere ancora
mentre vedo svendere il nostro tempo
che ho difeso con le mani
e che ora perdo
quasi fosse l'ultima cosa che mi rimane.

I HAVE IN MY HEART

I have in my heart a case of big tears
to sell to the highest bidder.
Who will buy them?
Do you want them?
The price is low,
just give me the pain they were worth.
If you want I will add
even four blind stars too
and branches of incredible beauty, now bare.
With the wrapping paper of memories,
you'll be able to make gifts of them
when Christmas comes.
I'll stand aside,
as long as there is a market:
I wouldn't want to have to cry again
as I see our time being sold off cheap
that I had defended with my bare hands
and that now I'm losing
as if it were the last thing I had left.

SENTO RESPIRI, STANOTTE

Scrivo parole
fra le righe dei sogni,
segni indelebili
parole alla deriva,
sugli scogli
in quel vento
che nel tempo
trasporta orizzonti
di speranze mai scordate.

Sento respiri,
stanotte,
l'alone bianco
che accarezza spazi
su chiuse persiane
strette
per il tango di domani.

I HEAR BREATHING, TONIGHT

I write words
between the lines of dreams,
indelible marks
words adrift,
on the cliffs
in that wind
that over time
transports horizons
of hopes never forgotten.

I hear breaths
tonight,
the white halo
that caresses spaces
on closed shutters
narrow
for tomorrow's tango.

BOCCA ASCIUTTA

Segreti mai pronunciati
parole mute
nascoste
dietro candidi atteggiamenti.
Ore infinite
a riconcorrersi
per bere
sfuggenti attimi
di superficiale contatto,
mentre propositi indicibili
riempiono la testa.
Pensieri proibiti.
Bocca asciutta.

DRY MOUTH

Secrets never spoken
silent words
hidden
behind candid attitudes.
Infinite hours
Chasing one another
to drink
fleeting moments
of superficial contact,
while unspeakable intentions
fill the mind.
Forbidden thoughts.
Dry mouth.

LEGÀMI

Certi legàmi
non son fatti
né di corde
né di nodi,
eppure,
nessuno li scioglie.

TIES

Some ties
are made of
neither strings
nor of knots,
and yet,
no one unties them.

FACCIAMO UN GIOCO

Facciamo un gioco?
Che gioco è?
Giochiamo a far finta di nulla.
Cominciarono in due,
poi non si riuscì più a contarli.
Ora,
dopo che la follia
è stata interrotta
ricordare le regole di quel gioco
è la nostra missione.
Ricordare per non ripetere.
Ricordare per non ricominciare.
Ricordare.

In onore⁴ del Giorno della Memoria

LET'S PLAY A GAME

Shall we play a game?
What game is it?
Let's pretend nothing is happening.
They started in two,
then it was no longer possible to count them.
Now,
after the madness
has been interrupted
remembering the rules of that game
is our mission.
Remember so as not to repeat.
Remember so as not to start again.
Remember.

In honor of Holocaust Remembrance Day

GOCCE

Ci sono gocce
e gocce.
Quelle pesanti
si obbligano a terra,
ma le leggere
restano sospese a mezz'aria
imprimendo il sogno,
cogliendo il refolo
che si alza da ponente,
sole nel tempo
ed oltre il tempo.
Le prime
bagnano il mondo
e seconde
lo penetrano.

DROPS

There are drops
and drops.
The heavy ones
they forced themselves to the ground,
but the light ones
they remain suspended in mid-air
imprinting dreams,
catching the breeze
that rises from the west,
sun in time
and beyond time.
The first ones
they bathe the world
and second ones
they penetrate it.

PAGLIACCIO DI ME STESSA

Occhi colmi di parole,
traboccanti
di tutto quello
che ognuno di noi
ha il coraggio di leggervi
dentro.

Occhi indiscreti
che ti frugano dentro
senza lasciare
nemmeno un angolo
dove nascondersi.

Disegna un sorriso
sulle tue labbra,
qualcuno
forse lo crederà vero.

CLOWN OF MYSELF

Eyes full of words,
overflowing
of all that
that each of us
has the courage to read
within them.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.